

INDICI

a cura di
EUGENIO BURGIO

SISMEL - EDIZIONI DEL GALLUZZO

INDICE DEI MANOSCRITTI,
DELLE STAMPE E DELLA TRADIZIONE INDIRETTA

ARRAS

Bibliothèque Municipale

- [1] 742 [ms. del *Trespas Notre Dame*] – 78n

BARCELONA

Biblioteca de Catalunya

- [2] 146 [canzoniere prov. Sg] – 241

BERLIN

Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz

- [3] Phillippis 1910 [canzoniere prov. N²] – 236

BOLOGNA

Archivio di Stato

- [4] frammento di canzoniere prov. z – 202, 205, 206, 207, 208n

BRUXELLES

Bibliothèque Royale Albert I^{er}

- [5] 9091 [ms. E del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 117 e n, 127, 128 e n, 134, 156, 162, 169
[6] 9547 [ms. D di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173n, 189 e n, 190
[7] 10546 [ms. D del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 116, 117n, 127, 128 e n, 134, 156, 162, 163, 169
[8] 10959 [ms. di Antoine de la Sale, *La Sale* (1 redazione)] – 186n
[9] II. 6336 [ms. p del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53

CAMBRIDGE

Trinity College

- [10] R 3-32 [ms. T della *Chanson de Roland*] – 17n, 18, 21, 25, 26, 27, 29, 31n, 35, 38 e n, 39, 41n, 49

CARLISLE

The Cathedral Library

- [11] *Chanson de Saint Alexis* [ms. Mb] – 5 e n

CHÂTEAURoux

Bibliothèque Municipale

- [12] I [ms. C della *Chanson de Roland*] – 17n, 18, 21 e n, 25, 26, 27, 29, 31 e n, 34, 35, 36, 37 e n, 38, 39, 41n, 47, 49

CITTÀ DEL VATICANO

Biblioteca Apostolica Vaticana

- [13] Ott. lat. 1473 [ms. di una versione francese della Passione secondo Matteo] – 77, 78, 79, 80
 [14] Palat. lat. 1538 [ms. di Seneca, *Epistulae morales ad Lucilium*] – 130 e n
 [15] Reg. lat. 896 [ms. G di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173n, 174, 175 e n, 176, 180, 183, 184, 185
 [16] Reg. lat. 1323 [ms. V del *Chastie-musart*] – 86 e n, 87, 88, 89, 90, 110, 111, 112, 113
 [17] Reg. lat. 1682 [ms. della *Conception Notre Dame*] 79
 [18] Reg. lat. 1699 [ms. N del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54 e n, 55 e n
 [19] Urb. lat. 953 [ms. *U della *Tavola ritonda*] – 256, 268
 [20] Vat. lat. 3206 [canzoniere prov. L] – 236
 [21] Vat. lat. 4806 [ms. M dello *Spill* di Jaume Roig] – 249 e n, 250 e n, 251
 [22] Vat. lat. 5232 [canzoniere prov. A] – 201, 202, 206, 207 e n, 236
 [23] Vat. lat. 5334 [ms. V della *Chanson de Saint Alexis*] – 5, 6 e n, 7, 8,

EL ESCORIAL

Real Biblioteca de San Lorenzo

- [24] S. II. 9 [ms. E della traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in toscano] – 148, 150, 151
 [25] T. I. 10 [ms. F della traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in toscano] – 148, 150

FIRENZE

Biblioteca Medicea Laurenziana

- [26] Pl. XLI. 42 [canzoniere prov. P] – 229n
 [27] Pl. XLI. 43 [canzoniere prov. U] – 236
 [28] Pl. XLIII. 10 [ms. C della *Tavola ritonda*] – 255, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274
 [29] Pl. XLIV. 27 [ms. D della *Tavola ritonda*] – 255, 256, 267, 269 e n

- [30] Pl. LXXVI. 58 [ms. *J* della traduzione toscana (testo III) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 132, 144, 145
- [31] Pl. LXXVI. 59 [ms. *K* della traduzione toscana (testo I) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 132, 134, 144
- [32] Pl. LXXVI. 60 [ms. della traduzione toscana (testo II-III) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132n
- [33] Pl. LXXVI. 62 [ms. *L* della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 134, 135, 144, 147
- [34] Pl. LXXVI. 80 [ms. *M* della traduzione toscana (testo I) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 132, 134, 144
- [35] Pl. XC. 90 [canzoniere prov. c] – 213n, 214 e n, 215, 236
- [36] Pl. XC inf. 51 [ms. *N* della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132, 134, 135, 144, 147
- [37] Med. Pal. 102 [ms. E di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173n, 189 e n, 190

Biblioteca Nazionale Centrale

- [38] II. I. 26 (ex Magl. VI, 171) [ms. della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132n
- [39] II. I. 73 (ex Magl. VIII, 1382) [ms. *C* della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 134, 135, 144, 147
- [40] II. I. 74 (ex Magl. VIII, 1381) [ms. *D* della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 134, 135, 144, 147
- [41] II. I. 102 (ex Magl. XXI, 81) [ms. *E* della traduzione toscana (testo I/II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 132, 134, 135, 144, 147
- [42] II. I. 116 (ex Magl. XXI, 190) [ms. *F* della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 144, 147
- [43] II. I. 168 (ex Magl. XXI, 25) [ms. *G* della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 134, 135, 144, 147
- [44] II. II. 68 [ms. *B* della *Tavola ritonda*] – 253, 266, 267 e n, 268, 269, 270, 271, 272
- [45] II. III. 195 [ms. *H* della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 134, 135, 144, 147
- [46] II. III. 326 [ms. *I* della traduzione toscana (testo III) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 144, 147

- [47] Pal. 521 [ms. B della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 134, 135, 144, 147
- [48] Pal. 564 [ms. A della *Tavola ritonda*] – 255, 268, 269 e n, 274, 276
- [49] Pal. 556 [ms. *P¹ della *Tavola ritonda*] – 254
- [50] Panciatich. 56 [ms. A della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 131, 134, 135, 144, 147

Biblioteca Riccardiana

- [51] 1541 [ms. della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132n
- [52] 1560 [ms. O della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132, 134, 135, 144, 147
- [53] 1654 [ms. della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132n
- [54] 2283 [ms. *R della *Tavola ritonda*] – 256, 268
- [55] 2909 [canzoniere prov. Q] – 213, 214, 215

HILDESHEIM

St. Godehard

- [56] Salterio di St Albans [ms. L della *Chanson de Saint Alexis*] – 3, 5, 6 e n, 7, 8, 9 e n

LONDON

British Library

- [57] Additional 11614 [ms. C di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173 n, 175n, 183 e n, 184, 189 e n, 190
- [58] Additional 15229 [ms. E del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54n
- [59] Additional 15434 [ms. C del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 116, 127, 128 e n, 129n, 134, 156
- [60] Additional 41295 G [ms. B della *Chanson de Roland*] – 17n, 31, 35, 41n
- [61] Burney 252 [ms. della traduzione catalana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in francese] – 152
- [62] Cotton Nero D. IX [ms. H di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173n, 174, 175 e n, 176, 183 e n
- [63] Harley 4333 [ms. L del *Chastie-musart*] – 85, 86, 87, 88, 89, 90, 110, 111, 112, 113

LYON

Bibliothèque Municipale

- [64] 984 [ms. L della *Chanson de Roland*] – 17n, 18n, 21, 25, 26, 27, 29, 31n, 35, 38 e n, 39, 41n, 49

MADRID

Biblioteca Nacional

- [65] 1122 [ms. delle *Flors o autoritats de les Epistoles de Seneca*] – 157
- [66] 8368 (V 153) [ms. B della traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in toscano] – 148, 150, 151
- [67] 8852 [ms. della traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in francese] – 151n
- [68] 9152 [ms. del volgarizzamento catalano delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 157n
- [69] 9215 (Bb 76) [ms. C della traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in toscano] – 148, 150
- [70] 9443 (Bb 75) [ms. D della traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in toscano] – 148, 150
- [71] 9562 [ms. del volgarizzamento catalano delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 157n
- [72] 10806 (V 153) [ms. A della traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in toscano] – 148, 150, 151
- [73] Res. 7 (Hh 57) [ms. P della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132 e n, 134, 144, 145, 147, 151

MILANO

Biblioteca Ambrosiana

- [74] S. P. 4 (ex R. 71. sup.) [canzoniere prov. G] – 213, 214, 215

MODENA

Biblioteca Estense

- [75] α.R.4.4. [canzoniere prov. D, D^c, d] – 202, 213n, 214 e n, 229n, 236

MONTSERRAT

Biblioteca del Monestir

- [76] 933 [ms. della traduzione catalana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in francese] – 152, 156

MOULINS

Collezione privata

- [77] Fragments Lavergne [ms. I della *Chanson de Roland*] – 31n

NAMUR

Archives de l'État

- [78] 49 [ms. q del *Roman de Renart*] – 51n, 54 e n, 55 e n

NAPOLI

Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III»

- [79] IV G 50 [ms. di Seneca, *Epistulae morales ad Lucilium*] – 130 e n
- [80] XIII C 68 [ms. Q della traduzione toscana (testo I) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132, 134, 144
- [81] XIV A 37 [ms. R della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132, 134, 135, 144, 147

NEW YORK

The J. P. Morgan Library

- [82] M. 819 [canzoniere prov. N] – 201, 204, 206, 207, 208n, 213, 214 e n, 215, 228n, 236
- [83] M. 932 [ms. F del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54n

OXFORD

Bodleian Library

- [84] Digby 23 [ms. O della *Chanson de Roland*] – 17n, 18, 19, 20 e n, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28 e n, 29, 30, 31, 32, 33 e n, 35, 36, 37, 38, 39, 41 e n, 42, 44, 46, 47, 48, 49, 50
- [85] Digby 86 [ms. O del *Chastie-musart*] – 85, 86, 87, 88, 89, 90, 112
- [86] Douce 360 [ms. D del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54n

PARIS

Bibliothèque de l'Arsenal

- [87] 3334 [ms. H del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54n
- [88] 3335 [ms. L del *Roman de Renart*] – 51 e n, 52, 53 e n, 54 e n, 55 e n

Bibliothèque nationale de France

- [89] esp. 7 [ms. della traduzione catalana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in francese] – 152, 156, 157
- [90] fr. 126 [ms. di Laurent de Premierfait, volgarizzamenti del *De senectute* e del *De amicitia*] – 161
- [91] fr. 264-266 [ms. di Laurent de Premierfait, rimaneggiamento del volgarizzamento del «Tito Livio» di Pierre Bersuire] – 172n
- [92] fr. 371 [ms. B del *Roman de Renart*] – 51 e n, 52, 53 e n, 54 e n, 55
- [93] fr. 837 [ms. b del *Roman de Renart*] – 51 e n, 52, 53 e n, 54 e n, 55
- [94] fr. 854 [canzoniere prov. I] – 201, 203, 207, 213 e n, 214 e n, 215, 228n, 236
- [95] fr. 856 [canzoniere prov. C] – 202, 206, 207 e n, 210n, 236, 241
- [96] fr. 860 [ms. P della *Chanson de Roland*] – 17n, 18, 21, 25, 26, 27, 29, 31n, 35, 38 e n, 39, 41n, 49
- [97] fr. 1506 [ms. I di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173n, 174, 175 e n, 176, 183

- [98] fr. 1579 [ms. C del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54n
- [99] fr. 1580 [ms. G del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54n
- [100] fr. 1583 [ms. P della *Chevalerie Ogier de Danemarche*] – 15
- [101] fr. 1592 [canzoniere prov. B] – 236
- [102] fr. 1593 [ms. C del *Chastie-musart*] – 85, 86, 87, 88, 89, 90, 110, 111, 112, 113
- [103] fr. 1749 [canzoniere prov. E] – 202, 203, 206, 207, 208n, 210n, 211n, 236
- [104] fr. 1809 [ms. del *Trespas Notre Dame*] – 78n
- [105] fr. 2471 [volgarizzamento francese indipendente di *Epistulae morales ad Lucilium*, 91] – 116n
- [106] fr. 12235 [ms. A del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 116 e n, 117, 127, 128 e n, 129n, 134, 156
- [107] fr. 12471 [ms. S della *Chanson de Saint Alexis*] – 5, 6n, 7n, 8
- [108] fr. 12473 [canzoniere prov. K] – 201, 202, 204, 206, 207, 213 e n, 214 e n, 215, 228n, 236
- [109] fr. 12483 [ms. D del *Chastie-musart*] – 85, 86, 87, 88, 89, 90, 113
- [110] fr. 12584 [ms. I del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54n
- [111] fr. 15211 [canzoniere prov. T] – 236, 241
- [112] fr. 19152 [ms. A del *Chastie-musart*] – 85, 86, 87, 88, 89, 90
- [113] fr. 19169 [ms. A di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173n, 189, 190, 191, 194, 195, 196, 197
- [114] fr. 19525 [ms. P della *Chanson de Saint Alexis*] – 5 e n, 6 e n, 7, 8
- [115] fr. 20040 [ms. B del *Chastie-musart*] – 85, 86, 87, 88, 89, 90, 110, 111, 112, 113
- [116] fr. 20043 [ms. A del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53 e n, 54n
- [117] fr. 22543 [canzoniere prov. R] – 205, 206, 207, 208n, 210n, 211n, 214 e n, 215, 229n, 230n, 235 e n, 236, 237, 238n, 239, 240, 242
- [118] fr. 24379 [ms. B di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173n, 189, 190, 191, 194, 195, 196, 197
- [119] fr. 25332 [ms. di Wace, *Conception Notre Dame*] – 78
- [120] fr. 25545 [ms. c del *Roman de Renart*] – 51 e n, 52, 53 e n, 54 e n, 55
- [121] n.a.fr. 1553 [ms. M della *Chanson de Saint Alexis*] – 5, 6n, 7 e n
- [122] n.a.fr. 4503 [ms. A della *Chanson de Saint Alexis*] – 3, 4 e n, 6, 7
- [123] n.a.fr. 10057 [ms. F di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173 e n, 174, 175 e n, 176, 177, 178, 180 e n, 181, 182, 183 e n, 184, 185, 186 e n, 187, 189 e n, 190, 191
- [124] n.a.fr. 20234 [ms. J di Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré*] – 173n, 183 e n, 184, 189 e n, 190
- [125] n.a.fr. 20545 [ms. B del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 116, 127, 128 e n, 134, 156

ROMA

Biblioteca Casanatense

- [126] 1598 [ms. d del *Roman de Renart*] – 51 e n, 52, 53 e n, 54 e n, 55 e n

SIENA

Biblioteca Comunale degli Intronati

- [127] I, VII, 13 [ms. E della *Tavola ritonda*] – 255, 268, 269 e n, 274

TORINO

Biblioteca Reale

- [128] Varia 151 [ms. M del *Roman de Renart*] – 51n, 52, 53, 54n

TOURS

Bibliothèque Municipale

- [129] 927 [ms. di Wace, *Conception Notre Dame*] – 78

VENEZIA

Biblioteca nazionale Marciana

- [130] 225 (= fr. Z. IV) [ms. V4 della *Chanson de Roland*] – 17n, 18, 19, 20, 21, 22 e n, 23, 24, 25, 26, 27, 28n, 29, 30, 31 e n, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41n, 44, 46, 48, 50
 [131] 251 (= fr. Z. VII) [ms. V7 della *Chanson de Roland*] – 17n, 18, 21 e n, 25, 26, 27, 29, 31 e n, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41n, 47, 49
 [132] 256 (= fr. Z. XIII) [ms. di *Le Danois Oger* franco-veneto] – 11, 12, 13, 14, 15
 [133] 278 (= fr. App. cod. XI) [canzoniere prov. V] – 236
 [134] 4859 (= it. II 21) [ms. S della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132, 134, 135, 144
 [135] 6530 (= it. X 37) [ms. T della traduzione toscana (testo II) del volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 132, 134, 135, 144, 147

ZARAGOZA

Biblioteca Provincial y Universitaria

- [136] 1297 [ms. del volgarizzamento catalano delle *Epistulae morales ad Lucilium*] – 151n, 157n

MANOSCRITTI PERDUTI

- [137] Volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*, copia di proprietà di Carlo V di Francia – 117
 [138] Volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*, copia di proprietà di Carlo V di Francia – 117

- [139] Volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*, copia di proprietà dei duchi di Savoia – 117
- [140] Volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium*, copia di proprietà di Don Pedro conestabile di Portogallo – 117
- [141] Volgarizzamento francese (o catalano?) delle *Epistulae morales ad Lucilium*, copia di proprietà del principe di Viana – 117

STAMPE

- [142] *De la louenge et vertu des nobles et cleres dames*, Paris, Antoine Vérard, 1493 [rimaneggiamento del volgarizzamento (di Laurent de Premierfait) del *De mulieribus claris* di G. Boccaccio] – 161
- [143] *Des nobles malheureux*, Paris, Antoine Vérard, 1494 [rimaneggiamento del volgarizzamento (di Laurent de Premierfait) del *De casibus virorum illustrium* di G. Boccaccio] – 161
- [144] Fernán Pérez de Guzmán, *Les epístolas de Séneca*, Zaragoza, Paulo Hurus, 1496 [stampa S della traduzione della traduzione castigliana delle *Epistulae morales in Lucilium* in toscano] – 148 e n, 150
- [145] Jaume Roig, *Spill*, Barcelona, 1561 [stampa B] – 249 e n, 250 e n, 251
- [146] Jaume Roig, *Spill*, Valencia, 1531 [stampa A] – 249 e n, 250 e n, 251
- [147] Jaume Roig, *Spill*, Valencia, 1581 [stampa C] – 249 e n, 250 e n, 251

TRADIZIONE INDIRETTA

- [148] *h* [*Roelantslied*, teste fiammingo della *Chanson de Roland*] – 17n, 18 e n, 21, 22, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 41n, 49
- [149] *K* [Konrad, *Ruolandes liet*, teste medio altotedesco della *Chanson de Roland*] – 17n, 18, 21, 22 e n, 23, 24, 25 e n, 26 e n, 27 e n, 28 e n, 29 e n, 30 e n, 31 e n, 32, 33, 34, 35, 36, 37 e n, 38, 39, 41 e n, 43, 46, 47, 48, 49, 50
- [150] *n* [*Saga af Runzisvals bardaga* (nella br. VIII della *Karlmagnús saga*), teste norreno della *Chanson de Roland*] – 17n, 18, 21, 22 e n, 25, 26, 27 e n, 29, 30, 31 e n, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39, 41n
- [151] *w* [*Campeu Charlymaen*, teste gallese della *Chanson de Roland*] – 17n, 18 e n, 21, 22, 25, 26, 27, 31, 32, 33, 34, 41n, 47

SIGLE DEI MANOSCRITTI

- | | | | |
|---|---|---|---|
| A | Antoine de la Sale, <i>Petit Jean de Saintré</i> – [113] | b | <i>Roman de Renart</i> – [93] |
| A | canzoniere prov. – [22] | C | Antoine de la Sale, <i>Petit Jean de Saintré</i> – [57] |
| A | <i>Chanson de Saint Alexis</i> – [123] | C | canzoniere prov. – [95] |
| A | <i>Chastie-musart</i> – [112] | C | <i>Chanson de Roland</i> – [12] |
| A | Jaume Roig, <i>Spill</i> – [146] | C | <i>Chastie-musart</i> – [102] |
| A | <i>Roman de Renart</i> – [116] | C | Jaume Roig, <i>Spill</i> – [147] |
| A | <i>Tavola ritonda</i> – [48] | C | <i>Roman de Renart</i> – [98] |
| A | traduzione castigliana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [72] | C | <i>Tavola ritonda</i> – [28] |
| A | traduzione toscana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> (testo II) – [50] | C | traduzione castigliana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [69] |
| A | volgarizzamento francese delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [106] | C | traduzione toscana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> (testo II) – [39] |
| B | Antoine de la Sale, <i>Petit Jean de Saintré</i> – [118] | C | volgarizzamento francese delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [59] |
| B | canzoniere prov. – [101] | c | canzoniere prov. – [35] |
| B | <i>Chanson de Roland</i> | c | <i>Roman de Renart</i> – [120] |
| B | <i>Chastie-musart</i> – [115] | D | Antoine de la Sale, <i>Petit Jean de Saintré</i> – [6] |
| B | Jaume Roig, <i>Spill</i> – [145] | D | canzoniere prov. – [75] |
| B | volgarizzamento francese delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [125] | D | <i>Chastie-musart</i> – [109] |
| B | <i>Tavola ritonda</i> – [44] | D | <i>Roman de Renart</i> – [86] |
| B | <i>Roman de Renart</i> – [92] | D | <i>Tavola ritonda</i> – [29] |
| B | traduzione castigliana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [66] | D | traduzione castigliana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [70] |
| B | traduzione toscana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> (testo II) – [47] | D | traduzione toscana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> (testo II) – [40] |
| | | D | volgarizzamento francese delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [7] |

- d canzoniere prov. – [75]
d *Roman de Renart* – [126]
D^c canzoniere prov. – [75]
E Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré* – [37]
E canzoniere prov. – [103]
E *Roman de Renart* – [58]
E *Tavola ritonda* – [127]
E volgarizzamento francese delle *Epistulae morales ad Lucilium* – [5]
E traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in toscano – [24]
E traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo I/II) – [41]
F Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré* – [123]
F *Roman de Renart* – [83]
F traduzione castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium* in toscano – [25]
F traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo II) – [42]
G Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré* – [15]
G canzoniere prov. – [74]
G *Roman de Renart* – [99]
G traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo II) – [43]
H Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré* – [62]
H *Roman de Renart* – [87]
H traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo II) – [45]
h *Roelantslied* – [148]
I Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré* – [97]
I canzoniere prov. – [94]
I *Roman de Renart* – [110]
I traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo III) – [46]
J Antoine de la Sale, *Petit Jean de Saintré* – [124]
J traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo III) – [30]
K canzoniere prov. – [108]
K Konrad, *Ruolandes liet* – [149]
K traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo I) – [31]
L canzoniere prov. – [20]
L *Chanson de Roland* – [64]
L *Chanson de Saint Alexis* – [56]
L *Chastie-musart* – [63]
L *Roman de Renart* – [88]
L traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo II) – [33]
l *Chanson de Roland* – [77]
M Jaume Roig, *Spill* – [21]
M *Chanson de Saint Alexis* – [121]
M *Roman de Renart* – [128]
M traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo I) – [34]
Mb *Chanson de Saint Alexis* – [11]
N canzoniere prov. – [82]
N *Roman de Renart* – [18]
N traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo II) – [36]
n *Saga af Runzisvals bardaga* – [150]
N² canzoniere prov. – [3]
O *Chanson de Roland* – [84]
O *Chastie-musart* – [85]
O traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo II) – [52]
P canzoniere prov. – [26]
P *Chanson de Roland* – [96]
P *Chanson de Saint Alexis* – [114]
P *Chevalerie Ogier de Danemarche* – [100]
P traduzione toscana delle *Epistulae morales ad Lucilium* (testo II) – [73]

<i>p</i>	<i>Roman de Renart</i> – [9]		<i>lae morales ad Lucilium</i> (testo
*P ¹	<i>Tavola ritonda</i> – [49]		II) – [134]
Q	canzoniere prov. – [55]	Sg	canzoniere prov. – [2]
Q	traduzione toscana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> (testo I) – [80]	T	canzoniere prov. – [111]
		T	<i>Chanson de Roland</i> – [11]
		T	traduzione toscana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> (testo II) – [135]
<i>q</i>	<i>Roman de Renart</i> – [78]		
R	canzoniere prov. – [117]	U	canzoniere prov. – [27]
*R	<i>Tavola ritonda</i> – [54]	*U	<i>Tavola ritonda</i> – [19]
R	traduzione toscana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> (testo II) – [81]	V	<i>Chanson de Saint Alexis</i> – [23]
S	<i>Chanson de Saint Alexis</i> – [106]	V	<i>Chastie-musart</i> – [16]
S	traduzione castigliana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i> – [144]	V	canzoniere prov. – [133]
		V4	<i>Chanson de Roland</i> – [130]
		V7	<i>Chanson de Roland</i> – [131]
S	traduzione toscana delle <i>Epistulae morales ad Lucilium</i>	w	<i>Campeu Charlymaen</i> – [151]
		z	canzoniere prov. – [4]

INDICE DEI NOMI E DELLE OPERE ANONIME

- Ab urbe condita* vedi Livio, Tito
 Adenet le Roi (*Enfances Ogier*) 13 e n
Adicion extraicte des Croniques de Flandres 175n
Adversus Jovinianum vedi Gerolamo (santo)
 Aebischer P. 14 e n, 15n, 17n, 20n, 25, 27n, 48
 Alfonso II d'Aragona 215, 228n, 231
 Alfonso V d'Aragona 151 e n, 157n
 Andrea Capellano (*De amore*) 98n, 106n
 Andrés G. (*Dell'origine, progressi e stato attuale d'ogni letteratura*) 243 e n, 244 e n, 245 e n, 246 e n, 247
 Antoine de la Sale 173 e n, 174 e n, 175 e n, 176 e n, 177, 180 e n, 181, 182, 183 e n, 184, 186 e n, 189 e n; vedi *Floridan et Elvide*, *Petit Jehan de Saintré*, *La Sale*
 Antonelli R. 227n
 Appel C. 213n, 230n
 Arnaut Daniel 208n, 235 e n, 236, 239
 Arnaut Guillem de Marsan 213n
 Arnaut de Mareuil (*Ensenhamen*), 213 e n, 215n, 216-27, 228n, 230n, 230n, 235n
Ars Amatoria vedi Ovidio
 Arteaga E. de (*Le rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine fino al presente*) 243, 244 e n, 245 e n, 246, 247 e n, 248 e n
 Ashburnham, conte di 3
 Ashford W. R. 78n
 Avelle d'A. S. 5n, 214n, 230n, 239n
 Azais G. 228n
 Baehr R. 4n
 Baasner F. 248
 Baccio Valori 130n, 131n
 Balaguer y Merino 117n
 Barbieri G. (*Dell'origine della poesia rimata*) 243n, 246 e n
 Barrois J. 11 e n, 15
 Barrois P. 173, 174, 175 e n, 176, 186n
 Bartolomeo Signulfo 115 e n, 116n, 127, 132, 143, 162
 Bartsch K. 201 e n
 Bastin J. 85
 Bathe J. 213n
 Battlori M. 245n
 Baudouin de Condé 55n
 Beatrice di Monferrato 91
 Bec P. 228n, 230n
 Becker Ph. A. 11 e n
 Beda 247
 Bédier J. 22 e n, 23, 24, 25, 27 e n, 28 e n, 29, 30, 47 e n, 48, 49, 50n, 255n, 268n
 Benoît de Sainte-Maure vedi *Chronique des ducs de Normandie*
 Bensi M. 38n
 Berger S. 79
 Bernart de Ventadorn 230n
 Bettinelli S. 245n
 Bianchini S. 91 e n
 Bidler R. M. 172
 Bignami Odier J. 77n

- Bischoff B. 4n
 Blasi F. 86n
Blasme (Le) des femes 107n, 112n
 Boccaccio G. vedi *Decameron*, *De casibus virorum illustrium*, *De mulieribus claris*
 Bodoni G. B. 243n, 245n
 Bogdanow F. 17n
 Bohs W. 213n, 228n, 229n
 Boni M. 227n
 Bonifacio II di Monferrato 91
 Borsa M. (*Dissertazione... sul gusto presente in letteratura italiana*) 245 e n
 Bottari G. 131, 132, 145
 Branca D. 255n, 256n
 Brandt C. J. 12n
 Brattö O. 78n
 Brayer E. 51n
Breviari d'Amor vedi Matfre Ermenegaud
 Brunel C. 213n
 Brunet J. -Ch. 159n
Buchedd Meir Wryr 17n
 Büttner H. 51 e n, 52
 Bulatkin E. W. 8n
 Burger A. 17, 18n

 Cadier L. 115n
Campeu Charlymaen 17n
 Canello U. A. 236, 241
 Caracos 14
 Carlo di Evreux 117 e n
 Carlo I d'Angiò 115n
 Carlo II d'Angiò 115n
 Carlo V di Francia 117, 151
 Carlo VI di Francia 160
 Carlo VIII di Francia 161
 Carsterns H. 213n
 Cavazzuti G. 244
 Cesare, Gaio Giulio 145
 Chabás R. 249, 250 e n
 Champion P. 173 e n, 174, 183n, 189n, 191
Chansons perdute de Ogier de Danemarche 14, 15
Chanson de Roland 17n, 18 e n, 20 e n, 22n, 25n, 26, 28n, 31n, 38n, 41, 42 e n, 46, 47n, 50
Chanson de saint Alexis 3 e n, 4 e n, 5n, 6, 7 e n, 8 e n, 9
Chastie-musart 85, 86n, 89, 92-109
Chevalerie Ogier de Danemarche 11 e n, 12, 14, 15
 Christina di Markyate 9
Chronique des ducs de Normandie (di Benoît de Sainte-Maure) 99n
 Cian V. 243n, 246n
 Cicerone, Marco Tullio vedi *De amicitia* e *De senectute*
 Cicogna E. 131
 Clive R. P. 175
Conception Notre Dame vedi Wace
 Contini G. 4 e n, 5 e n, 6n, 7, 89n, 91 e n, 176n
Continuation della Chevalerie Ogier de Danemarche 15
 Covile A. 175n
 Cristina di Svezia 77 e n
 Curtis R. L. 255n
 Curtius E. R. 8, 227n, 230n

 d'Alos R. 151n
Danois (Le) Oger franco-veneto 11, 12, 13, 14
 Davidsohn R. 130n
De amicitia (Cicerone) 160; vedi Laurent de Premierfait
De amore vedi Andrea Capellano
 Debae M. 159n
 De Bartholomeis V. 202
De brevitae vitae 160
Decameron (G. Boccaccio) 130n, 131.
De casibus virorum illustrium (G. Boccaccio), 161; vedi Laurent de Premierfait
 Dejeanne J. M. L. 93n, 201, 206, 207
 Delbouille M. 16 e n
Dell'origine della poesia rimata vedi Barbieri G. M.
Dell'origine, progressi e stato attuale d'ogni letteratura vedi Andrès G.
De moribus (pseudo Senecag) 160

- De mulieribus claris* (G. Boccaccio) 161; vedi Laurent de Premierfait
- De quattuor virtutibus* vedi Martino di Braga
- De remediis fortuitorum* (Seneca) 160
- De Riquer M. 235 e n
- Desonay F. 174 e n, 175 e n, 183 e n, 184 e n, 185, 186 e n, 189 e n, 191 e n
- Des remèdes des cas de fortune* (Jacques Bauchant?) 160, 161
- De senectute* (Cicerone) 160; vedi Laurent de Premierait
- De Vit V. 131
- Devoto G. 176n
- Diego de la Rath 116n
- Diez F. 230n
- Dissertazione... sul gusto presente in letteratura italiana* vedi Borsa M.
- Di Stefano G. 172
- Dodwell C. R. 9n
- Ehrle F. 151n
- Elliott A. G. 5n
- En abriu s'esclairò il riu* vedi Marcabru
- Enfances Ogier* vedi Adenet le Roi
- Enrico II del Carretto 91
- Ensenham* vedi Arnaut de Mareuil
- Epistulae morales ad Lucilium* (Seneca) 115 e n, 128, 129, 130, 131 e n, 144, 145n, 151n, 157n, 159, 162, 163 – traduzione catalana del volgarizzamento francese trecentesco 151 e n, 152-6 – traduzione castigliana della traduzione toscana 147 e n, 148-50, 151 – traduzione castigliana del volgarizzamento francese trecentesco 151n – traduzione francese quattrocentesca (lettere 1-15) 160, 161, 162-72 – traduzione toscana del volgarizzamento francese trecentesco 130, 131 e n, 132, 133-43, 144, 145, 146, 147 e n, 148, 150 e n, 151 – volgarizzamento catalano 157n – volgarizzamento francese trecentesco 115, 116, 117-26, 128, 129, 130, 143, 144, 162-70
- Eusebi M. 41n, 45n, 48n, 49n, 85n, 189n, 235, 256, 268
- Euvres (Les) de Senecque translatez de latin en François* 159, 162
- Evangelies aux femmes* 89 e n, 96n
- Fahlin C. 99n
- Faral E. 85
- Farauto L. 157
- Faucon J. C. 9
- Federico II di Sicilia 116n
- Fernán Pérez de Guzmán 147 e n, 148n
- Ferrato P. 131n
- Filippo Augusto di Francia 14
- Filippo il Buono di Borgogna 117
- Filippo I di Taranto 115n
- Floridan et Elvide* (Antoine de la Sale) 175 e n
- Flors o autoritats de les Epistoles de Seneca* 156, 157
- Foerster W. 3 e n, 5 e n, 7 e n
- Folquet di Marsiglia 229n, 230n
- Fouché P. 92n, 110n
- Foulché-Delbosc R. 148n
- Formula honestae vitae* vedi Martino di Braga
- Francesco Buti 127n
- Friedmann W. 215n
- Frank I. 201
- Garin lo Brun 213n
- Gaspar C. 116, 117
- Gaunt S. 201 e n, 206, 207, 209n
- Gerbert de Metz* 14 e n
- Gerolamo (santo: *Adversus Jovinianum*) 93n, 98n
- Giovanni I d'Aragona 151 e n
- Goddard R. 208n, 209n, 211n
- Godefroy F. 93n, 95n, 127n, 185
- Goffredo abate di St Albans (*Ludus de Sancta Katerina*) 9
- Gottfried von Strassburg (*Tristan*) 268 e n, 269
- Graff J. 31

- Grand (Le) Parangon des Nouvelles nouvelles* vedi Nicolas de Troyes
- Gröber G. 214n, 235n
- Guglielmo II di Ginevra 91
- Guglielmo IX d'Aquitania 201, 243
- Guilhelm Ademar 237, 239
- Guillem de Cabestanh 235n
- Guiraut de Bornelh 235n
- Guischard J. M. 191 e n
- Haller A. von 246n
- Halvorsen E. F. 20n, 32 e n, 35n
- Harvey R. 201n
- Haselbach H. 160 e n
- Hatcher A. G. 8n
- Heijkant M. -J. 255n
- Heinemann E. A. 38n
- Hemming T. D. 4 e n
- Hempel W. 248
- Henry A. 13 e n, 15n
- Heyse P. J. L. 107n
- Hofmann K. 46
- Honnorat S. -J. 209n
- Horrent J. 20n, 28n, 38 e n
- Hunt T. 25n
- Huon de Bordeaux* 14 e n
- Íñigo López de Mendoza, marchese di Santillana 132 e n, 147n, 148, 150
- Interrogatio Johannis* 93n
- Jaume Roig (*Spill*) 249 e n, 250n, 251 e n
- Jean de Berry 160
- Jean Bourdelot 55n
- Jean de Condé 55n
- Jean Courtecuisse 160 e n
- Jodogne O. 96n
- Johnston R. C. 215 e n
- Jones G. H. 17n
- Jubinal A. 85n
- Karl Magnus* 14n
- Karl Magnus Krønike* 11, 12 e n, 14 e n
- Karlmagnús Saga* 11, 12 e n, 14 e n, 15, 16, 29
- Keller H. R. 22 e n, 25n, 27n, 29n, 30n
- Klopstock F. G. 246n
- Knudson Ch. A. 175 e n, 176, 185, 191n
- Köhler E. 227n, 228n, 229n
- Kölbing E. 268n, 269
- Konrad (*Ruolandes Liet*) 17, 22 e n, 25n, 26 e n, 27n, 28, 29n, 30n, 31n, 36n, 37, 38n, 41
- Koschwitz E. 5n
- Labande E. -R. 18n
- Labbé A. 9
- Långfors A. 85 e n
- Langlois A. 55n, 86
- Laurent de Premierfait 159, 160, 161, 171n, 172 e n – rimaneggiamento del «Tito Livio» di Pierre Bersuire 172 e n – volgarizzamento del *De amicitia* (Cicerone) 160 – volgarizzamento del *De casibus virorum illustrium* (G. Boccaccio) 161 – volgarizzamento del *De mulieribus claris* (G. Boccaccio) 161 – volgarizzamento del *De senectute* (Cicerone) 160
- Lausberg H. 8, 9 e n
- Lavaud R. 240n, 241
- Lazar M. 230n
- Lecoy F. 14n, 20n, 27n, 55, 107n, 175, 176, 185n, 187n
- Le Gentil 11 e n
- Lejeune R. 18n
- Leonardi L. 214n
- Lepido, Marco Emilio 145
- Le rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine fino al presente* vedi Arteaga J. de
- Le Roux de Lincy A. J. V. 112n
- Lettres de Sénèque à s. Paul et de s. Paul à Sénèque* 160
- Levy E. 227n, 228n
- Lewent K. 206

- Limentani A. 50
 Livio, Tito (*Ab urbe condita*) 127n, 151, 171n
Livre des arts libéraux 160
Livre des quatre vertus cardinales vedi *Seneque des III vertus*
 Lope de Vega 147n
 Louis d'Orléans 160
Ludus de Sancta Katerina vedi Goffredo abate di St Albans
 Luzarche V. 78 e n, 79
 Lyna F. 116, 117
- Mabille E. 112n
 Mahn F. 213n
 Mancel G. 78 e n
 Mancini M. 228n
 Manicardi L. 131
 Marcabru (*En abriu s'esclairi-il riu*) 93n, 94n, 201 e n, 206n, 207n, 208-11, 208n, 210n, 211n
 Marchese di Santillana vedi Íñigo López de Mendoza
 Margherita d'Austria 159n
 Margoni I. 213n
 Maria di Aragona 151, 157n
 Maria d'Ungheria 117
 Martin E. 51 e n, 52 e n, 53 e n, 54n, 55
 Martino di Braga (*De quattuor virtutibus, Formula honestae vitae*) 160 e n
 Matfre Ermengaud (*Breviari d'Amor*) 228n
 Matteo evangelista 79
 Mattioli R. 4n
 Ménard P. 9
 Menéndez y Pelayo 117n, 148n, 157n
 Merci P. 22 e n, 26n, 27n, 29n, 30n, 31 e n, 36n, 38n
 Meyer P. 78 e n, 85 e n, 89 e n, 112n, 115 e n, 228n
 Miquel y Planas R. 249 e n, 250 e n
 Misrahi J. 175 e n, 176, 185, 191n
 Mistral F. 209n
- Monfrin J. 115n, 117n, 147n, 159, 160n
 Monteverdi A. 96n
 Montfaucon B. de 77 e n
 Morawski J. 208n
 Morel-Fatio A. 151n, 249, 250n
 Mortier R. 17n
 Müller Th. 21n, 25
 Mussafia A. 214n
- Nætebus G. 85n
 Nicolas de Troyes (*Le grand Parangon des Nouvelles nouvelles*) 112n
 Nostredame (de) J. 230n
- Oddgeiri danska* 15
 Omero 227n, 230
 Omont H. 55n, 85
 Ossian 246n
 Otaka Y. 175 e n, 176 e n, 183 e n, 184, 185, 186, 189 e n, 191n
 Ottmann H. 25
 Ovidio Nasone, Publio (*Ars Amatoria*) 94n
 Owen, D. D. R. 20n, 25n
- Pächt O. 9n
 Pagano M. 107n
 Palese C. 245n
 Paolo (santo) 116, 160
 Parducci A. 213n
 Paris G. 5, 6 e n, 13
 Parodi E. G. 255n
Passion Notre Seigneur anonima in prosa 79-84
Pater deus ingenite (rythmus) 4 e n
 Paterson L. 201n
 Pedro, conestabile di Portogallo 117 e n
 Peire Vidal 230n, 239n
 Pelay Briz F. 249n
Pèlerinage Renart 51 e n, 55, 56-75
 Pensa Michelini Tocci A. 86n, 90
 Pere Bou 151n
 Pero López de Ayala 147n
 Perry R. M. 175
 Perschmann H. 21n

- Perugi M. 207n, 210n, 241
Petit Jehan de Saintré (Antoine de la Sale) 173-87, 189-97
 Pia J. 246
 Pierre Bersuire (volgarizzamento di Livio, *Ab urbe condita*) 127n, 171n, 172n
 Pierre Bourdelot 55n
 Pierre de la Porte 116
 Pierre Roland 116
 Pillet A. 201, 213n
 Pizzani S. 77
 Platone 227n, 230
 Polidori F. -L. 253n, 254
 Pope M. K. 99n, 102n, 110n
 Porfirio 227n, 230
 Pompeo, Gneo 145
 Principe di Taranto vedi Filippo I di Taranto
 Principe di Viana vedi Carlo di Evreux
Proverbes dits de Sénèque 160
Proverbia que dicuntur supra natura feminarum 89 e n, 91
 Pseudo Seneca vedi *De moribus, Letteres de Sénèque    s. Paul et de s. Paul    Sénèque, Proverbes dits de Sénèque*
Purdan Padric 17n
 Pusterla G. 77n
 Qu  r  l P. 9
 Raimbaut de Vaqueiras 91
 Raimbert de Paris (*Chevalerie Ogier de Danemarche*) 4
 Raimon Vidal de Bezaudan 228n, 229n
 Rajna P. 5 e n, 13 e n
 Ranke F. 268n
 Rasmussen J. 180n
 Rasse de Brunhamel 175n
 Raynaud G. 173 e n, 186n, 191 e n
 Raynouard F. -J. -M. 206 e n, 213n
 Reitzenstein R. 93n
 Renier R. 14 e n
 Reynolds L. D. 116n, 127n, 129, 130n, 132, 163
 Riccardo Petri 130 e n, 132, 145, 147n
Roelantslied 17n
 Rohlfs G. 4n
Roman de Renart 51 e n
Roman de Tristan vedi Thomas
Roman de Tristan en prose 255 e n
 Roncaglia A. 91n, 94n, 176n, 197, 210n
 Roques M. 51 e n, 53 e n, 174 e n, 187n
 Roy   . 14 e n
 Rub   i Balaguer J. 151n, 157
 Rub   i Lluch A. 151 e n
 Ruelle P. 14n, 92n
Ruolandes liet vedi Konrad
 Rutebeuf 85 e n
 Rychner J. 4n, 24n, 171n
Sale (La) (Antoine de la Sale) 186n
 Salomone 227n
 Salv   y Mall  n P. 148n
 Salviati L. 130 e n
 Sansone G. E. 213n
 Sanvisenti B. 14 e n
 Scheler A. 55n
 Scheludko D. 230n
 Schiff M. 132 e n, 147n, 148n
 Segre C. 4n, 17n, 18 e n, 21n, 22, 25, 26n, 27, 31, 38 e n, 39n, 42n, 43, 44, 45 e n, 48, 49, 50, 171n
 Seneca Lucio Anneo 115 e n, 116, 117, 130n, 131 e n, 145n, 147n, 151n, 157n, 159, 160; vedi *De brevit   vitae, De remediis fortuitorum, Epistulae morales ad Lucilium*
Seneca des III vertus 160 e n
 Shakespeare W. 246n
 Shimmura T. 114
 Skommodau H. 4n
 Sordello 227n
 Spaggiari B. 201n, 208n
 Spanke H. 201
Spill vedi Jaume Roig

- Spitzer L. 206, 209n
 Steitz K. 12 e n
 Stengel E. 42 e n, 46n, 48, 85
 Strožski S. 229n, 230n
 Suchier H. 201, 214n

 Tavera A. 235n
 Tavola (*La*) *ritonda* 255 e n, 256-67, 274-84
 Teoli D. 77
 Terracini B. 4n, 94n
 Tesnière M. H. 172n
 Thomas (*Roman de Tristan*) 255 e n, 268n
 Tienrann H. 227n
 Tiraboschi G. 243 e n, 244 e n, 245, 246 e n, 247
 Tobler A. 55n, 89n
 Toja G. 241
 Torraca F. 91
 Traduzione anonima del *De brevitae vitae* di Seneca 160
 Trébutien G. S. 78 e n
 Trensi C. 244n
Trespas Notre Dame 78n
Tristan vedi Gottfried von Strassburg
Tristano Riccardiano 255 e n
Tristrams Saga ok Isondar 268 e n, 269
 Trojel E. 98n

Udger Danske og Burnemand 12, 15
 Ugo Catola 94n
 Unger G. R. 12n

 van Mierlo J. 17n
 Vêrard A. 159, 160 e n, 161, 162
Vie romancée de Charlemagne 14
 Violant de Bar 151
 Virgilio Marone, Publio 146, 227n, 230
Vita Sancti Alexii 4 e n
 Volgarizzamento di Livio, *Ab urbe condita* vedi Pierre Bersuire
 Volgarizzamento di Livio, *Ab urbe condita* (s. n.) 151
 Vossius I. 55n, 247

 Wace (*Conception Notre Dame*) 78 e n, 79
 Wapnewski P. 17n
 Weber G. 268n
 Wesle C. 17n
 Williams R. 17n
 Wilmotte M. 51n
 Winn M. B. 160n
 Wormald F. 9
 Wright Th. 112n

 Zarri G. P. 38n
 Zatta A. 245n